

# Lèxico perniano

**Carolina Brito**

**Fundación Claudio Perna.**

**cbrito23@gmail.com**

Crédito de las imágenes:

Obras de Claudio Perna. Archivo FCP.

Fecha de envío: 3 de enero de 2021

Fecha de aprobación: 3 de mayo de 2021

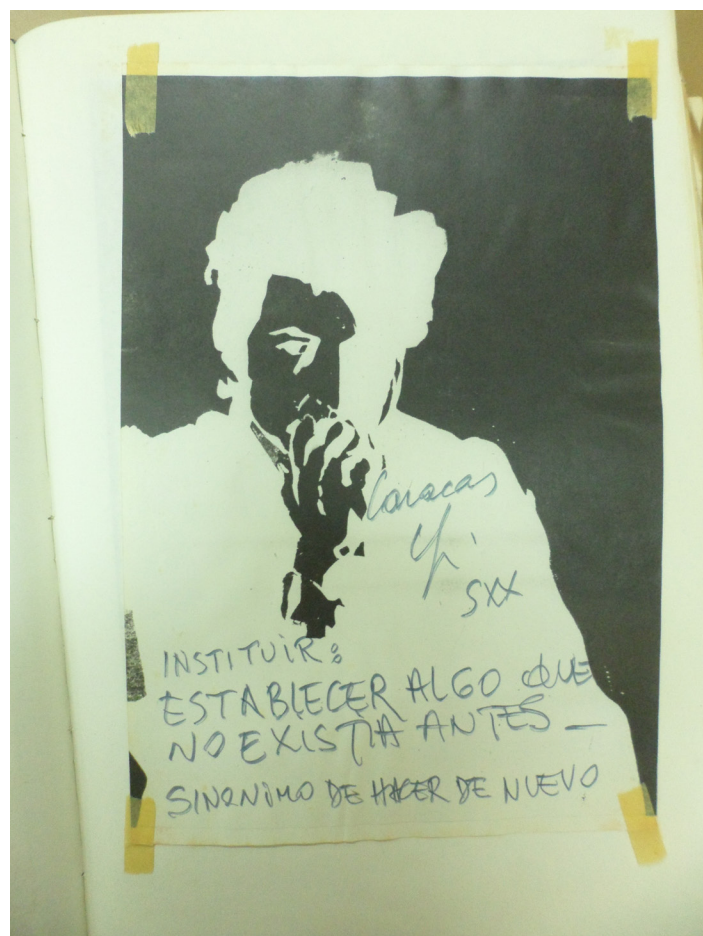
## Resumen

Este artículo forma parte de una investigación documental que se propone levantar el registro lexicográfico de la obra del artista conceptual venezolano Claudio Perna. El legado lingüístico de este artista da cuenta de la dimensión teórica que circula detrás de los objetos plásticos que creó y conceptuó. Su trabajo es de tal dimensión, que pensar en un diccionario para ordenar sus constructos nos resulta útil para comprender sus aportes al arte del siglo XX y las bases fundacionales para un arte del siglo XXI. Del abecedario particular de Perna, ofrecemos aquí la entrada "Foto", categoría que desarrolló no solo desde su papel de fotógrafo, sino también como crítico y explorador de múltiples derivaciones de la fotografía como principal fuente de la iconografía moderna. La visión particular de nuestra artista resulta altamente interesante para ponderar el rol de dicho arte en la sociedad contemporánea. Palabras clave: Lexicografía, Claudio Perna, arte conceptual, fotografía.

## Abstrac

### Pernan Lexicon

This article belongs to a documentary research that has the purpose of creating a lexicographical record of the oeuvre of the Venezuelan conceptual artist Claudio Perna. The linguistic legacy of this artist is a proof of the theoretical dimension that lies beneath the plastic objects that he created and conceptualized. His works are so highly relevant, that the idea of creating a dictionary where his constructs are ordered could be useful for understanding his contribution to the 20th century, and the foundation of an art of the 21st century. From the particular alphabet book of Perna, we offer here the entry "Photograph", a category that he developed, not only parting from his role as a photographer, but also from the one as a critic and explorer of the multiple derivations of the art of photography as a main source of modern iconography. The particular vision of our artist turns out extremely interesting for measuring the role of such an art form in the contemporary society. Keywords: Lexicography, Claudio Perna, Conceptual Art, Photography.



Esta idea se visibiliza con complejidad en la monumental obra de Claudio Perna (1936-1997), un artista venezolano que levantó su fábrica del arte por más de tres décadas ininterrumpidas, experimentando los más variados medios y herramientas que su tiempo le ofreció, generando un lenguaje que refleja la sintaxis de su propuesta visual-verbal. Perna fue un auténtico renovador del lenguaje artístico, transgredió sus códigos formales, rompió y amplió sus fronteras. Al atreverse a construir un alfabeto propio proponiendo lecturas polisémicas.

**E**l arte tiene sus propios códigos expresivos, según el área de manifestación creadora donde florezca. En las artes, el lenguaje se ha asociado más a la literatura que al resto de las áreas creativas, aunque todas poseen sus propias nomenclaturas y lenguaje propio. Con la era contemporánea la sociedad experimentó cambios drásticos que obligaron a los artistas a repensar la función social del arte. Los artistas hicieron nuevas apuestas y ampliaron su lenguaje en búsqueda de horizontes.

Se puede decir, sin equívocos, que pocos artistas del siglo XX se ocuparon tanto en construir un corpus propio de términos conceptuales y en muchos casos, de resemantizar los ya existentes para darle nuevas acepciones. Claudio tomó los conceptos de la academia europea y los fusionó con visión latinoamericana en un intercambio amoroso.

Perna, italiano de nacimiento, vivió en Europa los primeros 17 años de su vida, prefirió sumergirse en las aguas profundas y recorrer desiertos y selvas, transitar por sus paisajes urbanos y rurales de la patria materna que lo recibió, haciendo un arte propio y esencial con raíces originarias sin desprenderse del contexto mundial.

Durante los años 60, 70, 80 y gran parte de los 90, Claudio Perna construyó su obra, valiéndose de una diversidad de investigaciones sobre los procesos culturales nacionales e internacionales. Así como estudió las vanguardias educativas, científicas, sociales y artísticas que se producían en el planeta, lo hizo con la esencia del pensamiento venezolano, que lo motivó a utilizar los más diversos materiales que le proveía la sociedad de su tiempo. Pero no solo fueron las herramientas usadas, ni el riesgo asumido al crear su obra, lo que lo hicieron ser un artista singular, fue fundamentalmente porque supo integrar lo regional con lo global, lo mágico religioso a lo científico, lo rural a lo urbano, el arte a la ciencia, teniendo como epicentro al ser humano. Esto produjo indudables aportes a la vanguardia artística de su tiempo y su apuesta visionaria hacia un arte del siglo XXI.

Perna siempre luchó por no dejarse atrapar por la vorágine de modas y novedades fatuas y apostó por un arte vivencial, integrador y de proceso.

El avance de estos procesos creativos lo condujo hacia una búsqueda incansable sobre un arte con relación al hombre y su cultura. Esto lo ubicó en la vanguardia de la vanguardia donde nunca dejó de estar. Experimentando con los materiales, tecnologías y técnicas previstas para propósitos distintos al arte, incorporándolos a su quehacer creador como los mapas, las fotos satelitales, las fotocopiadoras.

También experimentó con la fotografía y sus medios: la **polaroid**, **fotos intervenidas**, **fotos recortadas**; el **arte de préstamo**, el **arte sentimiento**; proyecciones de diapositivas y películas conceptuales con formato Súper 8; instalaciones y performances, además revirtió los conceptos tradicionales de trabajos de investigación académico proponiendo sendas investigaciones interactivas con apuesta al hecho artístico y creador. Escribió una cantidad significativa de reflexiones, libros hechos a mano, algunos publicados y otros inéditos sobre los problemas del arte contemporáneo, el papel del artista, del docente. Toda una mina que el artista concibió desde el arte social.

Perna buscó en las profundidades del ser humano y visitó con frecuencia la locura, y como *ave fénix* regresaba con más bríos y mayor clarividencia para crear un abecedario personal que definiría su rol como artista, creando y resemantizando conceptos visualizados por su infatigable imaginación.

Generó un lenguaje perniano como provocador de lecturas para sus series, y nos entregó las claves para descifrarlo a lo largo de una abundante documentación vio-bibliográfica, a través de libros, artículos de prensa, trabajos de ascenso, proyectos artísticos y en las nomenclatura de las categorías que definen sus obras de creación, tales como **autofotocopias** (posteriormente renombrada **autocopias**), **vidaEperna**, **autocurrículo**, **geonauta**, **infiltraciones**, **acupinturas**, la **MinaLiza**, **alineamientos**, **fotoinforme**, **autor-retratos**, **claudillismo**; por solo destacar algunos. También construyó una freseología particular para significar conceptos. En este corpus encontramos: **arte doméstico**, **arte idea**, **arte social**, **arte global**, **arte ecológico**, **arte para vestir**, **escultura psicológica**, **morrall** y **luces**, **museo sin muros**, **postconceptualismo**, y en sus acciones de arte público inserta **arte en vidriera**, **arte con la orquesta** que luego transformó en **escultura sonora**. Y evoluciona en sus propios conceptos como **arte de instrucción** donde incorpora el **ingeniero de color** y lo eleva al **arte sentimiento** en la relación cómplice entre el artista que instruye y su ingeniero que aplica el color para generar **contactos mentales**.

También aparecen los **objetos inquietantes** y **acciones perceptivas**, como una interacción de significados vinculantes o no, a un campo semántico y se vale de guiones, corchetes y barras para enfatizar significados: dis-posición; im-pene-trable, etc. Toda esta aportación a la lingüística motiva el presente estudio lexicográfico.



Términos como **radar**, donde Claudio invirtió la última R, visualiza gráficamente la idea de reversibilidad de los polos Arte-Ciencia. Invita a la observación de la circularidad del planeta, sin bordes ni límites (principio y fin) la idea es circular como el globo terrestre, es multipolar. Aprovechándose de que Radar es una palabra palíndroma, Claudio la llena de significados conceptuales.

A nuestro entender, su obra integral y compleja conduce a una propuesta nacional educativa de Venezuela para toda Latinoamérica "Mi propuesta artística es por la Venezuela del mañana, por la ecología, porque estoy cansado de luchar en un medio donde la gente no habla. Yo quiero tratar de trabajar en aras de demostrar que Venezuela es un país exportador de cultura" (Wiegamar Torres León. "Claudio Perna: el arte de crear modelos de pensamiento". *El Universal*. 10 de noviembre de 1995). Su propuesta artística también la fundamentó en los postulados pedagógicos y filosóficos de Simón Rodríguez (Samuel Robinson 1769-1854), Cabe destacar que Rodríguez fue precursor del lenguaje sintético conocido en la actualidad como Mapas mentales, cuyas bases teóricas las tomó el Aprendizaje significativo elaborado por el psicólogo pedagogo David Ausubel (1918-2008).

Estudiar a Simón Rodríguez, significó para Perna el descubrimiento a las múltiples opciones que proponía este





pensador para conectar las ideas con palabras-síntesis en diagramas textuales-verbales, y con este hallazgo abrió la ruta hacia un arte de la palabra que desarrollaría ampliamente en su etapa postconceptual, junto al médico psiquiatra Ernesto Lechín.

El maestro conceptualista también incorporó a su léxico y resemantizó conceptos de Marshal McLuhan y de otros creadores contemporáneos, entre los que destacan Marcel Duchamp (1887-1968), Constantín Kavafis (1863-1933): su meta mensaje homoerótico, Joseph Kozuth (1945) y John Lennon-Yoko Ono (1969-1980). En Venezuela, Margarita D'Amico, Luis Beltrán Prieto Figueroa, Mercedes Fermín entre otros, quienes incorporaron al arte una lexicografía personal que de alguna manera sumó a la transformación de los lenguajes de sus tiempos.

Además incorporó al arte, palabras propias de otras áreas de interés como el término **maculaturas, retratos hablados**, transformándolas en conceptos artísticos con resultados innovadores.

La originalidad de este artista radica, entre otros muchos méritos, en su permanente reflexión sobre un arte para el ser humano como ser social, que incorpora lo ecológico en un tiempo que no era una preocupación planetaria y se apoya en la ciencia como factor preponderante en esta relación; vinculándolos a su labor docente, investigadora y creativa en todos sus componentes.

La obra de CP generó un lenguaje propio con significación distinta a las formas preestablecidas de comunicación de su tiempo, al invitar a los espectadores a darle una segunda mirada a la luz del siglo XXI.

Con todos estos aportes del maestro artista Claudio Perna hemos iniciado una investigación sistemática sobre el Léxico Perniano (LP), para organizarlo en un corpus coherente, que facilite el seguimiento y la comprensión de su proceso creativo, inscrito en la disciplina de la Lexicografía. Se propone documentar y organizar la obra del artista conceptual venezolano.

El lenguaje perniano constituye una referencia sólida en el contexto del arte actual. Arte y palabra se complementan el uno del otro. Es un innegable aporte lingüístico no solo al arte del artista sino a la libertad del lenguaje, a las

nuevas conexiones e interconexiones de términos a veces opuestos o contradictorios (VidaEPerna) que obligan al lector/observador a crear conexiones mentales personales. Una herramienta de lectura y significados múltiples, de consulta y utilidad para quienes aspiran acercarse y profundizar en el legado artístico de CP.

Este aporte está condicionado por su momento histórico, por la situación cultural que refleja y que lo genera, por un valor de autoridad del artista y por las vigencias de las informaciones allí expuestas.

Hay en ello un valor artístico, lingüístico, educativo, político, social y cultural. Reflejo de la realidad creadora, emocional y espiritual del artista. También representa un instrumento didáctico.

Hasta ahora hemos registrado más de 200 acepciones que dan cuenta de la riqueza léxica que aportó el artista. Para la revista *Entreletras* presentamos la entrada lexicográfica *foto*.

**Foto f. 1.** Δ CP Es una frontera que integra, que incorpora e interfluye los territorios del individuo y de la colectividad que con-vive con él (...) El ojo como caja de la vista, acompaña al cerebro como caja de observación. La foto es solamente intermediaria entre dos realidades, es una frontera de dos mundos: la mente de un humano y la vida vista por aquella, con medios y registros sensibles.

**2.** La **foto** es un instrumento de registro. Todo registro genera su sentimiento correspondiente. EL NUEVO TIEMPO puede salvarse solamente a través de la coherencia y de la UNIDAD de todo (...) No hay dudas que está en gestación la búsqueda y proposición de un alfabeto visual. Se constituye la base de una correspondencia humana que está hoy día asesinada por los medios masivos de comunicación, porque la TV es una fotografía que se mueve y al separar esas propiedades de que ARTE y FOTO son uno solo, se afianzará la invasión GEOCIDA.

**3.** La **foto** como medio e instrumento de trabajo, puede generar trabajos tan disímiles como un desnudo de

Weston o la foto que a diario vemos en la prensa. Ello significa, que si a manera general, el trabajo de arte fotográfico llega en grandes temas y secuencias a la vez, la acción exploradora del fotógrafo investigador con cámara, se presta a una multiplicidad de aproximaciones a la imagen: cada imagen o grupo de imágenes, llenará un propósito planteado. La **foto** es también un problema de “contenidos” de la imagen: hay fotos que contienen una gran belleza técnica y luminosa, generada por la conjunción de tiempo-reposo-espacio; hay otras fotos, en que lo contenido es una aproximación “alfabeto-alfabeto”, quiero decir, que la aproximación a la foto es una página abierta a la lectura, en la cual los fabricantes de los valores y signos, son los que observan. La prensa y las publicaciones en general se han excedido en el uso de fotografías; esas imágenes saturan los vacíos psíquicos de un público comprador. Sin embargo, la fotografía de investigación está subordinada a conceptos, los cuales, si están en la vibración de nuestra época (¿tiempo?) favorecerán el desarrollo de temas y/o imágenes singulares. De mensajes singulares. Este desarrollo está supeditado a muchas circunstancias, y en todas ellas me encontré con la cámara, como instrumento de registro multidimensional.

4. Una foto me parece relevante cuando constituye una experiencia muy especial, es decir: Ver la vida /Ver los mundos /Testimoniar grandes eventos /Observar las caras de los pobres y /los gestos de los orgullosos /Ver cosas extrañas /Máquinas, ejércitos, multitudes /Sombras en la jungla y en la luna /Ver las actividades del Hombre / Sus pinturas, torres y descubrimientos /Ver cosas lejanas a miles de kilómetros /Cosas escondidas detrás de las paredes /y dentro de las habitaciones /Cosas peligrosas que pueden acontecer /Las mujeres que los hombres aman y muchos niños /Ver y complacerse en ver /Ver y ser sorprendido /Ver y recibir instrucciones.

5. [Mis fotos están en mi tiempo que estoy viviendo. Soy un intérprete de mi tiempo. Estoy viviendo mi propio tiempo. Conozco gente, veo lugares. Me desplazo por diferentes sitios, y en ese ir y venir voy registrando las huellas de mi pasar por mi tiempo].

6. [Todas son obras de artes. Son obras de arte buenas o malas; son obras de arte más logradas; pero para que alcance una dimensión muy particular, yo creo que esa foto queremos verla siempre, por más que la veamos siempre nos queda algo que hemos descubierto: algo que se proyecta más allá de lo común. Cuando una foto tiene esa cualidad, es una obra de arte].

7. **Fotogeógrafo** m. Δ CP Un geógrafo que además de localizar, observar, describir e interrelacionar analíticamente, registra también las evidencias de sus reflexiones con fotografías. La experiencia que organizamos en 1977 en la sala de la Fundación Mendoza, (1er Festival venezolano de diapositiva) agrupó el

trabajo de 90 fotógrafos de todo el país, convocados a participar en el sentir “social y cultural” en el tema de Venezuela: PAISAJES/HABITANTES/CASAS Y CAMINO. El resultado fue halagador, conmovedor (...) Pero un llamado coherente, quedó demostrado, es capaz de crear coherencia entre artistas, geógrafos, ingenieros, estudiantes de fotografía y muchos profesionales más, de asociar grupos de distintas formaciones, pero de igual sensibilidad.

7.1. [Sentimos que en el contexto caótico y desorganizado de la fotografía de hoy, hay **fotogeógrafos**, que desde años, están acumulando materiales que serán de gran utilidad a la comprensión de nuestro tesoro más insustituible: LOS PAISAJES VENEZOLANOS, es decir, sus regiones, más ostentosamente podríamos decir: la geografía regional de Venezuela. La infraestructura es indispensable, estos trabajos creativos, cultos, gratuitos inclusive, corren el riesgo de perderse en el laberinto de quién será el destinatario final. Sea quien fuere y por esencia, creo que debe ser el Estado venezolano. No existe una metodología, un lugar, una voluntad dispuesta a comprender el valor documental, pedagógico, cultural, estético, de la vida venezolana en este tiempo. EL problema parece complejo, si nos olvidamos desde cuál ángulo se puede garantizar supervivencia y valorización a esos trabajos (...). El artista de hoy trabaja por la vida, el geógrafo de hoy hace lo mismo. Infiltrando un campo en otro llegamos a descubrir lo que se descubre por impulso de la vida misma, si es útil, debe ser formulado].

8. **Foto pura** f. –Luz-

9. **Foto geográfica** f.

10. **Foto ecológica** f.

11. **Foto expandida** f. Autocopias

12. **Foto polaroid** f.

13. **Foto stimulation** f.

14. **Foto gran angular** f.

15. **Foto normal** f.

16. **Foto 36-38 mm.** f.

17. **Foto Registro de artistas y acontecimientos.** f. Foto registro urbano/Foto registro rural /Foto registro humano

18. **Foto conceptual** f.

## Referencias

1 Perna Claudio (1984). *Material para la invención y la creación. Trabajo de ascenso.* Categoría Asociado de la Universidad

Central de Venezuela. Págs 128-129.

**2** Perna-Sferraza-Marcano (1994). *El enfoque de sistemas como proposición naciente, a la crisis del pensamiento tradicional (Introducción a la Fotografía del Futuro y del Presente)*. Radar-Caracas-Venezuela. P. 42.

**3** Perna Claudio (s/f). *Autorretrato como fotógrafo*. Documento mecanografiado en Archivo Radar. Caracas.

**4** Perna Claudio (1995). *Querido amigo. Respuesta a Federico Fernández*. Documento mecanografiado en Archivo

Radar. Caracas.

**5, 6** Perna Claudio. "Fotógrafos venezolanos". Entrevistado por Guberlín Rojas. *Diario del Caribe*, Porlamar-Nueva Esparta. Agosto 13 de 1989. P.18.

**7, 7.1** Perna Claudio (1979). *El ABC de la fotografía venezolana*. En "Qué es la Fotografía". Libro inédito. Colección Archivo Biblioteca Nacional. P. 42 y P. 43

**8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 17, 18** Perna Claudio (s/f). Cuaderno de artista manuscrito. Volumen 6 en Archivo Radar. Caracas.